

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
HOTĂRÂRE

privind aprobarea cuantumului cotizației anuale a Municipiului București la
Asociația Marilor Metropole METROPOLIS - CGLU

Având în vedere expunerea de motive a Primarului General al Municipiului București și raportul de specialitate al Direcției Afaceri Externe și Protocol;

Văzând raportul Comisiei pentru relații internaționale, cooperare și asociere cu alte autorități publice, Comisiei economice, buget, finanțe și avizul Comisiei juridice și de disciplină din cadrul Consiliului General al Municipiului București;

În conformitate cu prevederile art. 35 alin. (6) din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul prevederilor art. 36 alin. (9) și art. 45 alin. (2) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 Se aprobă cuantumul cotizației anuale în suma de 6.273 EURO, aferent calității de membru cu drepturi depline a Municipiului București la Asociația Marilor Metropole METROPOLIS – CGLU (Orașele și Guvernele Locale Unite) și plata acesteia începând cu anul 2010, precum și plata cotizațiilor anuale restante din anul 2007 în valoare de 6.000 EURO și din anul 2008 în valoare de 6.150 EURO și din anul 2009 în valoare de 6.273 EURO.

Art. 2 Cotele aferente cotizațiilor anuale vor fi incluse în bugetele anuale ale Municipiului București.

Art. 3 Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București vor duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința a Consiliului General al Municipiului București din data de

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
TUDOR TOMA

București,
Nr.



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Cabinet Primar General

2893 / 3.09.2010

EXPUNERE DE MOTIVE

privind aprobarea cuantumului cotizației anuale a
Primăriei Municipiului București la Asociația METROPOLIS - CGLU

Primăria Municipiului București este membru activ al Asociației Mondiale a Marilor Metropole - METROPOLIS din anul 1991. Creata în 1984 asociația METROPOLIS reprezintă un forum internațional al marilor metropole mondiale, obiectivul principal fiind acela de a crea o rețea internațională în cadrul căreia gestionarea dezvoltării ariilor metropolitane și schimbul de experiență să fie în interesul și beneficiul cetățenilor lor. Calitatea de membru cu drepturi depline a Primăriei Municipiului București la marea asociație CGLU (Orașe și Guvernelor Locale Unite) a fost obținută în anul 2004 automat, datorită calității de membru activ la asociația METROPOLIS.

Totodată calitatea de membru al asociației METROPOLIS -CGLU presupune plata unei cotizații anuale, care se stabilește anual de către Consiliul Director al asociației pe criteriul Produsului Național Brut al țării din care face parte orașul membru.

Prin Hotărârea CGMB nr. 249/2001 s-a aprobat continuarea participării Primăriei Municipiului București, în calitate de membru cu drepturi depline la Asociația Internațională METROPOLIS-CGLU.

În anul 2007 cuantumul cotizației a fost în valoare de 6000 EURO, pentru anul 2008 acesta a fost stabilit la valoarea de 6.150 EURO, iar începând cu anul 2009 acesta a fost stabilit la 6.273 de Euro.

Urmare celor de mai sus, în temeiul art. 36, alin. 4, lit. (a) și art. 45 din Legea nr. 215/2001 privind Administrația Publică Locală, cu modificările și completările ulterioare, în conformitate cu art. 35, alin. 6 din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare, propun spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București proiectul de Hotărâre privind aprobarea cuantumului cotizației anuale a Primăriei Municipiului București la Asociația METROPOLIS - CGLU.

PRIMAR GENERAL

Prof. Dr. Sorin Mircea OPRESCU





PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

DIRECȚIA AFACERI EXTERNE ȘI PROTOCOL

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
DIRECȚIA AFACERI EXTERNE ȘI
PROTOCOL
Nr. 143/10
20.10 LUNA 10 ZIUA 30

RAPORT DE SPECIALITATE

privind aprobarea cuantumului cotizației anuale a
Primăriei Municipiului București la Asociația METROPOLIS – CGLU

Asociația METROPOLIS – CGLU (Orașele și Guvernele Locale Unite) reunește peste 100 de orașe și metropole din toată lumea, fiind un forum internațional unde marile metropole pot dezbate asupra problemelor comune cu care se confruntă. Printre funcțiunile și activitățile principale ale asociației se numără organizarea de congrese anuale, reuniuni ale comisiilor permanente, oferirea de servicii de asistență tehnică și stagii de formare.

Primăria Municipiului București a devenit membră a METROPOLIS încă din anul 1991, calitatea de membru al METROPOLIS conferindu-i, începând cu anul 1994, simultan și calitatea de membru al CGLU (Orașele și Guvernele Locale Unite).

Totodată calitatea de membru al asociației METROPOLIS –CGLU presupune plata unei cotizații anuale, care se stabilește anual de către Consiliul Director al asociației pe criteriul Produsului Național Brut al țării din care face parte orașul membru.

Cuantumul cotizațiilor anuale la organismele internaționale din care face parte Primăria Municipiului București trebuie aprobat de către Consiliul General al Municipiului București. Prin Hotărârea CGMB nr. 249/2001 s-a aprobat continuarea participării Primăriei Municipiului București, în calitate de membru cu drepturi depline la Asociația Internațională METROPOLIS-CGLU.

În anul 2007 cuantumul cotizației a fost în valoare de 6000 de Euro, în anul 2008 acesta a fost stabilit la valoarea de 6.150 de Euro, iar începând cu anul 2009, cuantumul este de 6.273 Euro.

În temeiul art. 36, alin. 4, lit. (a) și art. 45 din Legea nr. 215/2001 privind Administrația Publică Locală, cu modificările și completările ulterioare;

În conformitate cu art. 35, alin. 6 din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;

Urmare celor de mai sus, propunem supunerea spre aprobare de către Consiliul General al Municipiului București a cuantumului cotizației anuale pentru anul 2010 aferent calității de membru activ a METROPOLIS – CGLU, și includerea pentru anii următori în bugetul local al municipalității a sumelor necesare pentru asigurarea continuității calității de membru activ, precum și plata cotizației restante aferente anului 2007, în valoare de 6.000 de Euro, plata cotizației restante aferente anului 2008, în valoare de 6.150 de Euro, plata cotizației restante pentru anul 2009 în valoare de 6.273 de Euro și plata cotizației aferente pentru anul 2010 în cuantum de 6.273 Euro.

Cătălin GROSU
DIRECTOR EXECUTIV





PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
DIRECȚIA AFACERI EXTERNE ȘI PROTOCOL

Nr. 148/11 130.08 2010

(Traducere neoficială din limba engleză)

metropolis

Asociația Mondială a Marilor Metropole

Secțiunea Metropolitană a Orașelor și Autorităților Locale Unite

Barcelona, 18 februarie 2010

SCRISOARE DE RAPEL

Nr. 10/15b

MEMBRU ACTIV

București

Contribuție anuală neplătită

18.423 EURO

Virament bancar către:

Banca SABADELL

IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521

Swift BSABESBB

(57A: BSABESB1398)

Secretariat General Metropolis

Avinyó, 15, 08002 Barcelona, Spania

Tel.: (+34) 93 342 94 60

Fax: (+34) 93 342 94 66

E-mail: metropolis@metropolis.org

Website: www.metropolis.org

Tradus de:
Ruxandra VOICULESCU
Consilier S.C.I.



metropolis ●

World Association of the Major Metropolises
Metropolitan Section of the United Cities and Local Governments
organisation



Barcelona, February 18th, 2010

REMINDER - RECORDATORIO - RELEVÉ

Nº 10/15b

ACTIVE MEMBER – MIEMBRO ACTIVO – MEMBRE ACTIF

Bucarest

Annual contributions still to be paid
Contribuciones anuales pendientes de pago
Contributions annuelles restant dues

18.423 EURO

Bank transfer to – Transferencia bancaria en favor de – Virement bancaire à :

Asociación mundial de las grandes metrópolis, METROPOLIS
BANCO SABADELL
IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521
Swift BSABESBB
(57A: BSABESB1398)

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Direcția Generală Operațiuni

Direcția Relații Internaționale

(Traducere neoficială din limba engleza)

metropolis

Asociația Mondială a Marilor Metropole

Secțiunea Metropolitană a Orașelor și Autorităților Locale Unite

Barcelona, 17 februarie 2010

ÎNȘTIINȚARE DE PLATĂ

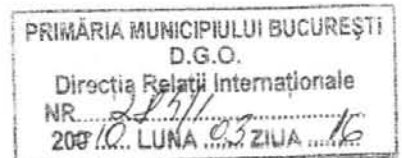
Număr 10/15b

MEMBRU ACTIV

București

Contribuție anuală 2010

6.273 EURO



Plata acestei contribuții anuale asigură calitatea de membru activ atât în cadrul Asociației Metropolis cât și în cadrul Secțiunii Metropolitane a Orașelor și Autorităților Locale Unite. (Aprobat de Consiliul de Directori al Metropolis, Istanbul, 30 septembrie 2003).

Virament bancar către:

Banca SABADELL

IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521

Swift BSABESBB

(57A: BSABESB1398)

Secretariat General Metropolis
Avinyó, 15, 08002 Barcelona, Spania
Tel.: (+34) 93 342 94 60
Fax: (+34) 93 342 94 66
E-mail: metropolis@metropolis.org
Website: www.metropolis.org

Tradus de:
Ruxandra VOICULESCU
Consilier S.C.I.



metropolis ●

World Association of the Major Metropolises
Metropolitan Section of United Cities and Local Governments

Barcelona, February 17th 2010



FEE REQUEST - SOLICITUD DE CUOTA - APPEL À COTISATION

Nº 10/15b

ACTIVE MEMBER – MIEMBRO ACTIVO – MEMBRE ACTIF

Bucarest

Annual contribution 2010
Contribución anual 2010
Contribution annuelle 2010

6.273 EURO

The payment of this annual contribution entitles the active membership to both **Metropolis** and the **Metropolitan Section of United Cities and Local Governments** (Approved by the Metropolis Board of Directors, Istanbul, 30 September 2003).

El pago de esta contribución anual otorga al mismo tiempo la condición de miembro activo de **Metropolis** y de la **Sección Metropolitana de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos** (Aprobado por el Consejo de Administración de Metropolis, Estambul, 30 de septiembre de 2003).

Le paiement de cette cotisation annuelle confère en même temps la condition de membre actif de Metropolis et de la **Section métropolitaine de Cités et Gouvernements Locaux Unis** (Approuvé par le Conseil d'administration de Metropolis, Istanbul, 30 septembre 2003).

Bank transfer to – Transferencia bancaria en favor de – Virement bancaire à :

Asociación mundial de las grandes metrópolis, METROPOLIS
BANCO SABADELL
IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521
Swift BSABESBB
(57A: BSABESB1398)

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Direcția Generală Operațiuni

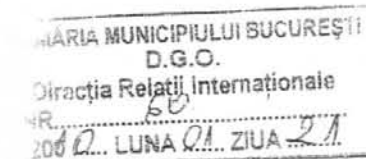
Direcția Relații Internaționale

TRADUCERE

metropolis

Asociația Mondială a Marilor Metropole

Secțiunea Metropolitană a Orașelor și Autorităților Locale Unite



Barcelona, 27 februarie 2009

ÎNȘTIINȚARE DE PLATĂ

Număr 09/16c

MEMBRU ACTIV

București

Contribuție anuală 2009

12.546 EURO

Plata acestei contribuții anuale asigură calitatea de membru activ atât în cadrul Asociației Metropolis cât și în cadrul Secțiunii Metropolitane a Orașelor și Autorităților Locale Unite. (Aprobat de Consiliul de Directori al Metropolis, Istanbul, 30 septembrie 2003).

Virament bancar către:

Banca SABADELL

IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521

Swift BSABESBB

(57A: BSABESB1398)

Secretariat General Metropolis
Avinyó, 15, 08002 Barcelona, Spania
Tel.: (+34) 93 342 94 60
Fax: (+34) 93 342 94 66
E-mail: metropolis@metropolis.org
Website: www.metropolis.org

Tradus de:
Ruxandra VOICULESCU
Consilier S.C.I.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R' followed by a flourish.

metropolis ●

World Association of the Major Metropolises
Metropolitan Section of United Cities and Local Governments

Barcelona, February 27th 2009

FEE REQUEST - SOLICITUD DE CUOTA - APPEL À COTISATION

N° 09/16c

ACTIVE MEMBER – MIEMBRO ACTIVO – MEMBRE ACTIF

Bucarest

Annual contribution 2009
Contribución anual 2009
Contribution annuelle 2009

12.546 EURO

The payment of this annual contribution entitles the active membership to both **Metropolis** and the **Metropolitan Section of United Cities and Local Governments** (Approved by the Metropolis Board of Directors, Istanbul, 30 September 2003).

El pago de esta contribución anual otorga al mismo tiempo la condición de miembro activo de **Metropolis** y de la **Sección Metropolitana de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos** (Aprobado por el Consejo de Administración de Metropolis, Estambul, 30 de septiembre de 2003).

Le paiement de cette cotisation annuelle confère en même temps la condition de membre actif de **Metropolis** et de la **Section métropolitaine de Cités et Gouvernements Locaux Unis** (Approuvé par le Conseil d'administration de Metropolis, Istambul, 30 septembre 2003).

Bank transfer to – Transferencia bancaria en favor de – Virement bancaire à :

Asociación mundial de las grandes metrópolis, METROPOLIS
BANCO SABADELL
IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521
Swift BSABESBB
(57A: BSABESB1398)

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Direcția Generală Operațiuni

Direcția Relații Internaționale

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
D.G.O.
Direcția Relații Internaționale
NR. 60
209 10 LUNA 01 ZIUA 21

TRADUCERE

metropolis

Asociația Mondială a Marilor Metropole

Secțiunea Metropolitană a Orașelor și Autorităților Locale Unite

Barcelona, 27 februarie 2009

SCRISOARE DE RAPEL

MEMBRU ACTIV

București

Contribuție anuală neplătită

12.150 EURO

Virament bancar către:

Banca SABADELL

IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521

Swift BSABESBB

(57A: BSABESB1398)

Secretariat General Metropolis
Avinyó, 15, 08002 Barcelona, Spania
Tel.: (+34) 93 342 94 60
Fax: (+34) 93 342 94 66
E-mail: metropolis@metropolis.org
Website: www.metropolis.org

Tradus de:
Ruxandra VOICULESCU
Consilier S.C.I.



metropolis ●

World Association of the Major Metropolises

Metropolitan Section of the United Cities and Local Governments organisation

Barcelona, February 27th 2009

REMINDER - RECORDATORIO - RELEVÉ

ACTIVE MEMBER – MIEMBRO ACTIVO – MEMBRE ACTIF

Bucarest

Annual contributions still to be paid

Contribuciones anuales pendientes de pago

Contributions annuelles restant dues

12.150 EURO

Bank transfer to – Transferencia bancaria en favor de – Virement bancaire à :

Asociación mundial de las grandes metrópolis, METROPOLIS

BANCO SABADELL

IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521

Swift BSABESBB

(57A: BSABESB1398)

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Direcția Generală Operațiuni

Direcția Relații Internaționale



TRADUCERE

metropolis

Asociația Mondială a Marilor Metropole

Secțiunea Metropolitană a Orașelor și Autorităților Locale Unite

Barcelona, 28 februarie 2008

FACTURĂ

Număr 08/021

MEMBRU ACTIV

București

Contribuție anuală 2008

6.150 EURO

Plata acestei contribuții anuale asigură calitatea de membru activ atât în cadrul Asociației Metropolis cât și în cadrul Secțiunii Metropolitane a Orașelor și Autorităților Locale Unite. (Aprobat de Consiliul de Directori al Metropolis, Istanbul, 30 septembrie 2003).

Virament bancar către:

Banca SABADELL

IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521

Swift BSABESBB

(57A: BSABESB1398)

Secretariat General Metropolis
Avinyó, 15, 08002 Barcelona, Spania
Tel.: (+34) 93 342 94 60
Fax: (+34) 93 342 94 66
E-mail: metropolis@metropolis.org
Website: www.metropolis.org

Tradus de:
Ruxandra VOICULESCU
Consilier S.C.I.

Metropolis

World Association of the Major Metropolises
Metropolitan Section of United Cities and Local Governments

OFICIUL COMUNICĂRII MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
D.G.O.
Diviziunea Relații Internaționale
NR. 468
2008 LUNA 03 ZIUA 06

Barcelona, February 28th 2008

INVOICE - FACTURA - FACTURE

N° 08/021

ACTIVE MEMBER - MIEMBRO ACTIVO - MEMBRE ACTIF

Bucarest

Annual contribution 2008
Contribución anual 2008
Contribution annuelle 2008

6.150 EURO

The payment of this annual contribution entitles the active membership to both **Metropolis** and the **Metropolitan Section of United Cities and Local Governments** (Approved by the Metropolis Board of Directors, Istanbul, 30 September 2003).

El pago de esta contribución anual otorga al mismo tiempo la condición de miembro activo de **Metropolis** y de la **Sección Metropolitana de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos** (Aprobado por el Consejo de Administración de Metropolis, Estambul, 30 de septiembre de 2003).

Le paiement de cette cotisation annuelle confère en même temps la condition de membre actif de **Metropolis** et de la **Section métropolitaine de Cités et Gouvernements Locaux Unis** (Approuvé par le Conseil d'administration de Metropolis, Istanbul, 30 septembre 2003).

Bank transfer to - Transferencia bancaria en favor de - Virement bancaire à :

Asociación mundial de las grandes metrópolis, METROPOLIS
BANCO SABADELL
IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521
Swift BSABESBB
(57A: BSABESB1398)

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Direcția Generală Operațiuni

Direcția Relații Internaționale



TRADUCERE

metropolis

Asociația Mondială a Marilor Metropole

Secțiunea Metropolitană a Orașelor și Autorităților Locale Unite

Barcelona, 28 februarie 2007

FACTURĂ

Număr 07/020

MEMBRU ACTIV

București

Contribuție anuală 2007

6.000 EURO

Plata acestei contribuții anuale asigură calitatea de membru activ atât în cadrul Asociației Metropolis cât și în cadrul Secțiunii Metropolitane a Orașelor și Autorităților Locale Unite. (Aprobat de Consiliul de Directori al Metropolis, Istanbul, 30 septembrie 2003).

Virament bancar către:

Banca SABADELL

IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521

Swift BSABESBB

(57A: BSABESB1398)

Secretariat General Metropolis
Avinyó, 15, 08002 Barcelona, Spania
Tel.: (+34) 93 342 94 60
Fax: (+34) 93 342 94 66
E-mail: metropolis@metropolis.org
Website: www.metropolis.org

Tradus de:
Ruxandra VOICULESCU
Consilier S.C.I.

Metropolis

World Association of the Major Metropolises
Metropolitan Section of United Cities and Local Governments

PRIMARIA MUNICIPIULUI BUCURESTI	
DIRECTIA RELATII INTERNATIONALE	
Intrare/iesire Nr.	571
2007 Luna	05 Ziua 04

Barcelona, February 28th 2007

INVOICE – FACTURA – FACTURE

Nº 07/020

ACTIVE MEMBER – MIEMBRO ACTIVO – MEMBRE ACTIF

Bucarest

Annual contribution 2007
Contribución anual 2007
Contribution annuelle 2007

6.000 EURO

The payment of this annual contribution entitles the active membership to both **Metropolis** and the **Metropolitan Section of United Cities and Local Governments** (Approved by the Metropolis Board of Directors, Istanbul, 30 September 2003).

El pago de esta contribución anual otorga al mismo tiempo la condición de miembro activo de **Metropolis** y de la **Sección Metropolitana de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos** (Aprobado por el Consejo de Administración de Metropolis, Estambul, 30 de septiembre de 2003).

Le paiement de cette cotisation annuelle confère en même temps la condition de membre actif de Metropolis et de la **Section métropolitaine de Cités et Gouvernements Locaux Unis** (Approuvé par le Conseil d'administration de Metropolis, Istambul, 30 septembre 2003).

Bank transfer to – Transferencia bancaria en favor de – Virement bancaire à :

Asociación mundial de las grandes metrópolis, METROPOLIS
BANCO SABADELL
IBAN ES59 0081 0398 8400 0111 4521
Swift BSABESBB
(57A: BSABESB1398)